



in cooperation with



facebook.com/thirdstorychildrenbooks

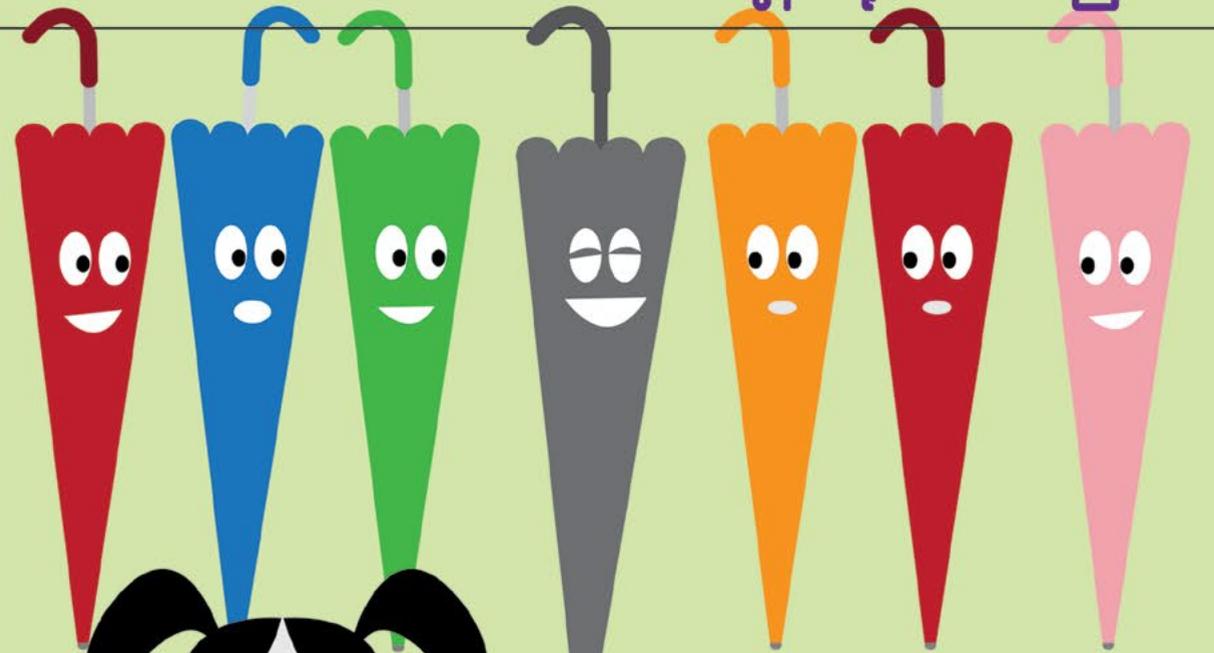


သဒ္ဒါစာပေပညာရေးအဖွဲ့မှ ထုတ်ဝေသည်။

ထီးကလေးဖောင်ပဲတူ The Little Grey Umbrella

Phyo Thet Khaing
Illustrated by Kar Gyi

ဖောင်ဖြူးသက်ခိုင်
ကထွန်းသရုပ်ဖော် - ကကြီး



ISBN 978-99971-73-59-1



9 789997 173591

သဒ္ဒါစာပေများ မှ ထွက်ရှိပြီးသော စာအုပ်များ

1. Everyone is Valuable 2. Swe Zin's Dance 3. Birds of a Feather 4. Tale of Two Pots 5. What Makes Us Beautiful 6. Frog and Snake 7. Phway Phway Won't Litter 8. Flying Cat

9. Pu Su's Adventures 10. Thiri Goes to School 11. Ei Si the Duckling 12. Pone Pone's Garden 13. The Gardener 14. For the Love of Trees 15. Working Together 16. The Bridge

17. Superhero 18. Pho Maung and Friends 19. Little Chicken Egg 20. Little Bear's Hobby 21. Singer from Flower City 22. Playtime for Mee Su 23. Taungzat Tale 24. Happy Journey

25. Robot Footballer 26. Jar Ni Goes to School 27. First Prize 28. Home 29. Maung Sola 30. Little Grey Umbrella 31. Oasis 32. Dee Ku and Bamboo Hat

33. Mi Mi Lay's Sandals 34. Journey to Happy Land 35. The Princess and Sugar Land 36. Village in the Clouds 37. Helpful Dragons 38. Little Bamboo 39. Teacher Guide 40. Activity Sheets

41. The Freedom Story 42. Sewing Needle, Thread and Five Brothers 43. Jay Jay the Journalist

www.facebook.com/thirdstorychildrenbooks
thirdstorychildrenbooks@gmail.com

ထီးကလေး မောင်မိတ္တူ

The Little Grey Umbrella



မောင်ဖြိုးသက်ခိုင် Mg Phyo Thet Khaing

အငယ်တန်း (၂ဝဝ၆-၂ဝဝ၇) ၊ နွေအရိပ်စာကြည့်တိုက်၊ တောင်ကြီးမြို့၊ ရှေးသားသောဇာတိပရိသေ့ကျောင်းမှ သရုပ်ဖော်ခံစားတင်ပြခြင်း ဖြစ်ပါသည်။
An original story by an 8th standard student from the Summer Shelter Library in Taunggyi

ကဏ္ဍန်းသရုပ်ဖော် - ကကြီး Illustrated by Kar Gyi



မြန်မာပုံပြောသူများအဖွဲ့နှင့် စေတနာရှင်လူငယ်များ (ရန်ကုန်) တို့မှ ပူးပေါင်းထုတ်ဝေသည်။

ထုတ်ဝေသူ - ဒေါ်အိပွင့်ရှိခုံ (၀၁၇၉၃) ပုံနှိပ် - ရွှေပုံနှိပ်တိုက် (မြ-၀၀၆၃၂၆)

အမှတ် (၁၉၁)၊ ပထမထပ်၊ လမ်း ၄၀ (လယ်)၊ အမှတ် (၁၅၅/၁၅၅)၊ သစ်တောဝင်း (အောက်လမ်း)

ကျောက်တံတားမြို့နယ်၊ ရန်ကုန်။ မောင်လေးဝင်းရပ်ကွက်၊ အလုံမြို့နယ်၊ ရန်ကုန်။

မောင်မဲတူတို့နေထိုင်တဲ့ စတိုးဆိုင်ကြီးဟာ သိပ်ကိုလှပတာပဲ။
ထီးကလေးတွေအရောင်စုံနဲ့ အခြား လှပပြီးအရောင်စုံတဲ့
ပစ္စည်းလေးတွေလည်း ရှိကြတယ်လေ။ နာရီလေးတွေ၊
အဝတ်လှလှလေးတွေ၊ အိတ်လှလှလေးတွေနဲ့ စုံလို့ပါပဲ။

The store where Little Grey Umbrella lived was
very pretty. There were colorful umbrellas and
beautiful toys, clothes and bags.



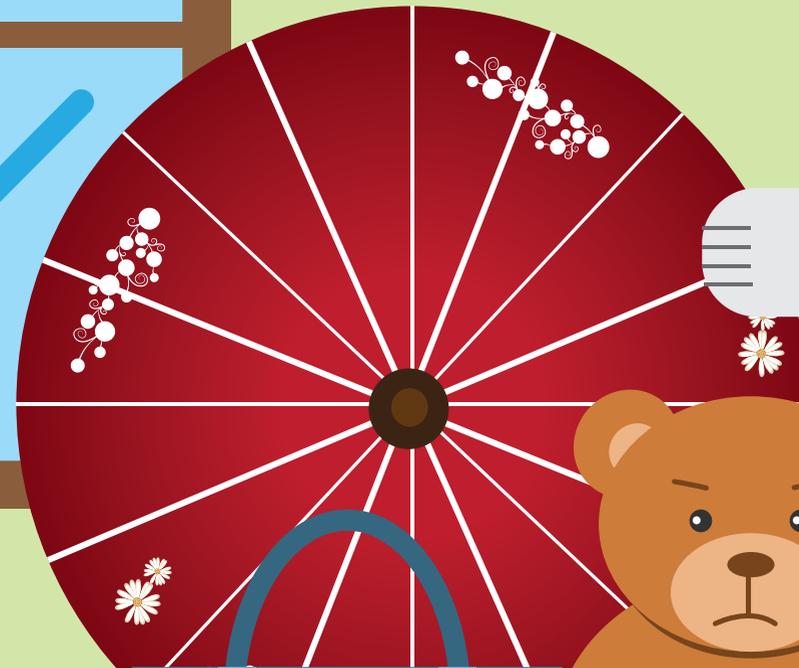
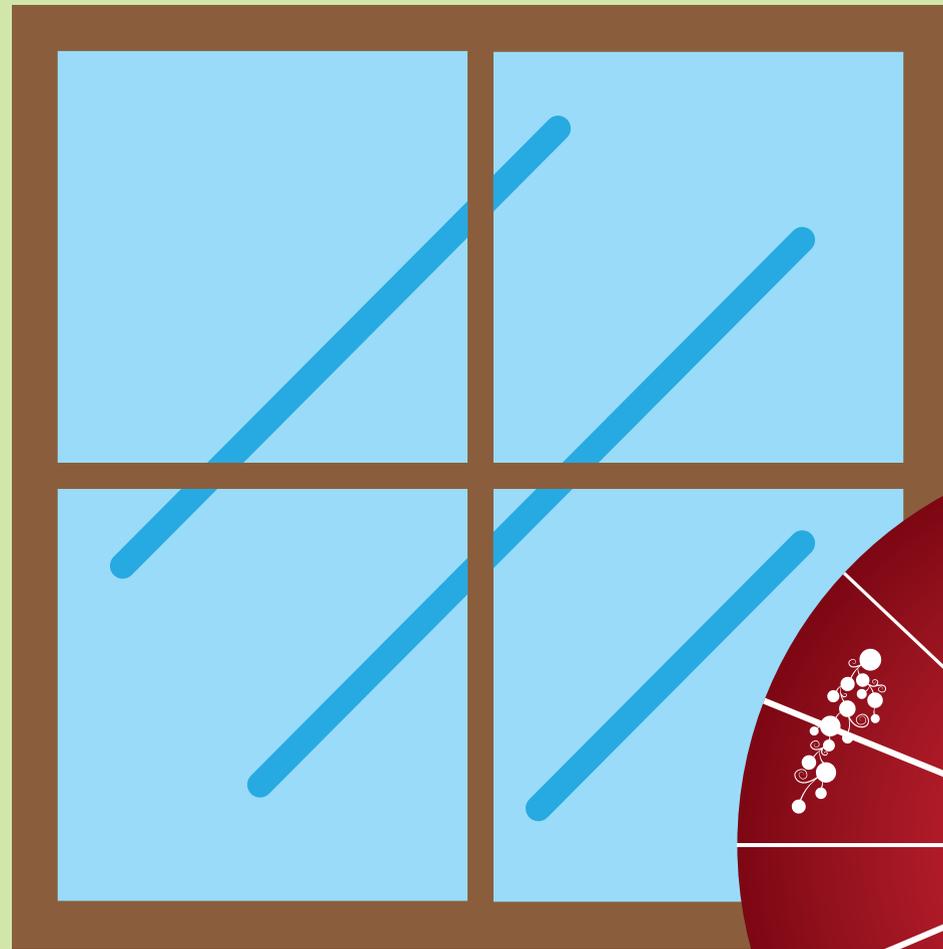
ထီးကလေးမောင်မဲတူဟာ သိပ်ကိုကြံ့ခိုင်တာပဲတဲ့။
သူဟာ မိုးကိုရော၊ နေကိုရော ဘာမှကိုမကြောက်တဲ့
မောင်မဲတူလေးပေါ့။

Little Grey Umbrella was very strong.
He was not afraid of rain or sunshine.



ဒါပေမဲ့ မောင်မဲတူလေးရဲ့ အသားရောင်က
ခဲရောင်ကြီးဖြစ်နေတာမို့
အခြားသောပစ္စည်းလေးတွေက မခေါ်ချင်ကြဘူး။

But Little Grey Umbrella was not colorful, so the
other things in the store did not want to talk to
him.



Ma Ma Pon Taw said to him, "Little Grey Umbrella, if you were a colorful umbrella, people would love you. So why don't you change your color?"

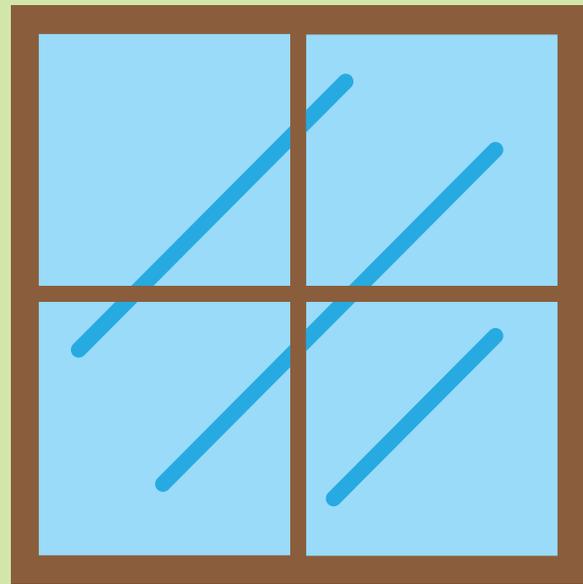


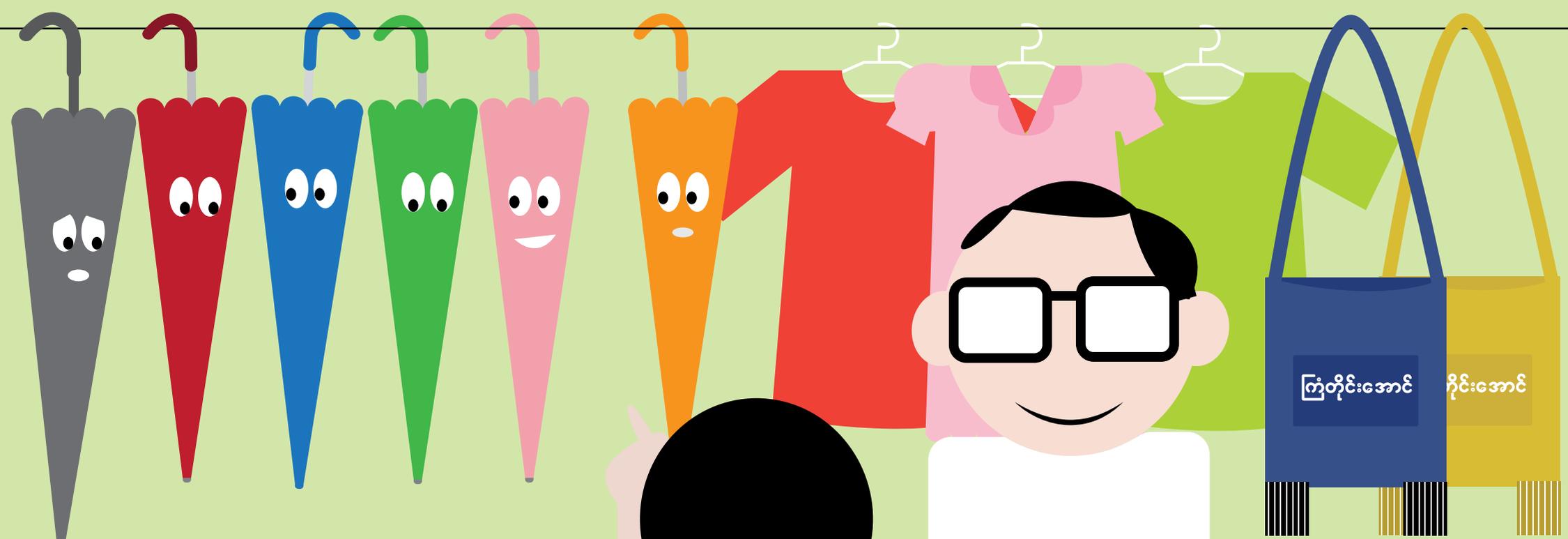
မောင်မဲတူရဲ့အနားမှာရှိတဲ့
မမပုံတော်ဖိနပ်လေးကတော့
အကြံပေးရှာသတဲ့။
“မောင်မဲတူရေ . . . နင်သာ
အရောင်စုံတဲ့ ထီးကလေးဖြစ်ရင်
လူတွေက နင့်ကိုသဘောကျမှာပဲ
အရောင်ပြောင်းကြည့်ပါလား” လို့
ပြောသတဲ့။



မောင်မဲတူလေးဟာ ဘယ်လိုအရောင်ပြောင်းရမလဲဆိုတာ
မသိတာမို့ သူဟာ ဘာလို့ ခဲရောင်ထီးကလေး
ဖြစ်နေရတာလဲဆိုတာကို အမြဲတွေးပြီး
စိတ်ဓာတ်ကျနေတော့တာပေါ့။

Little Grey Umbrella did not
know how to change his color,
and he felt bad that he was
grey.

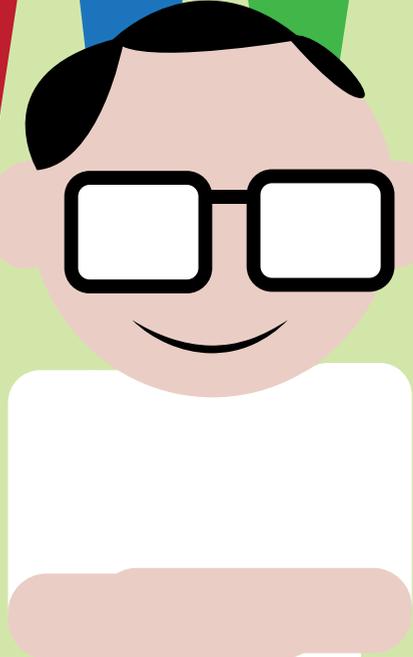




တစ်ရက်မှာတော့
ကလေးမလေး တစ်ယောက်ဟာ
သူ့အမေနဲ့အတူ မိုးတွင်းမှာဆောင်းဖို့
မောင်မဲတူတို့ စတိုးဆိုင်ကြီးမှာ
ထီးလာဝယ်ကြတယ်။

One day, a girl and her mother
came to the store to buy an
umbrella for rainy season.





ထင်ထားတဲ့အတိုင်းပါပဲ
ကလေးမလေးက ချစ်စရာသိပ်ကောင်းတဲ့
ပန်းရောင်ထီးလှလှလေးကိုပဲ ရွေးဝယ်သွားတယ်။
မောင်မဲတူရီရာကို တစ်ချက်လေးတောင်
လှည့်မကြည့်သွားဘူးတဲ့။

The girl chose a lovely
pink umbrella. She did not
even glance at Little Grey
Umbrella.

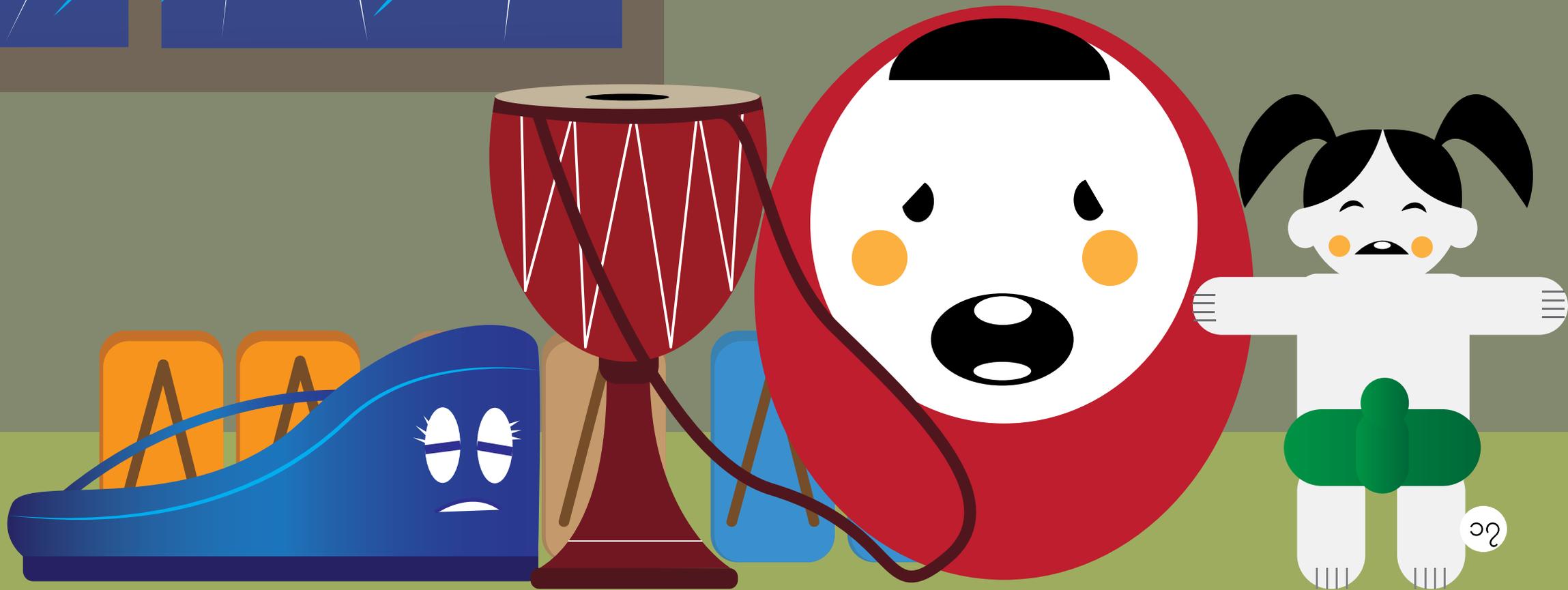
ကြိုဆိုပါ၏





မိုးတွေသိပ်ရွာတဲ့တစ်ရက်မှာတော့ မောင်မဲတူတို့ တစ်ဆိုင်လုံး သိပ်ကိုကြောက်နေကြတယ်။ မိုးသီးမိုးပေါက်ကြီးတွေရဲ့ အသံကြောင့် တခြားသူတွေကြောက်နေကြပေမယ့် မောင်မဲတူကတော့မကြောက်ဘူး။ မိုးသံကြားလေ သူပျော်လေပဲ။

One day, there was a big storm and everyone in the store was afraid. They were afraid of the thunder and lightning. But Little Grey Umbrella was not afraid. He liked the sound of the rain.





မိုးစဲသွားတဲ့ အချိန်မှာတော့
 ပန်းရောင်ထီးဝယ်သွားတဲ့
 ကလေးမလေးနဲ့ သူ့အမေတို့
 ပြန်ရောက်လာကြတယ်။
 ထီးကလေးက မိုးရေထဲမှာတင်
 ကျိုးသွားတာမို့
 ခိုင်ခံ့တဲ့ထီးလေးကိုပဲ
 ဝယ်တော့မယ်ဆိုပါလား။

When the rain stopped,
 the little girl and her
 mother came back to
 the store with the pink
 umbrella. It had broken
 under the heavy rain.
 They asked for a stronger
 umbrella.

ကျိဆိုပါ၏



ကြည့်ပါဦး။ မောင်မဲတူလေး ပျော်ရွှင်သွားပြီလေ။
သူ့ကိုလည်း အခြားထီးလေးတွေက အားကျတဲ့အကြည့်နဲ့
ကြည့်ကြတယ်။ မောင်မဲတူဟာ အသားရောင်မလှပေမယ့်
သိပ်ကိုကြံ့ခိုင်တဲ့ ထီးကလေးမို့ပါပဲ။
So, of course, they chose Little Grey
Umbrella. He was so happy. The other
umbrellas now admired him because he
was a very strong umbrella.

ကြိုဆိုပါ၏



Questions for kids:

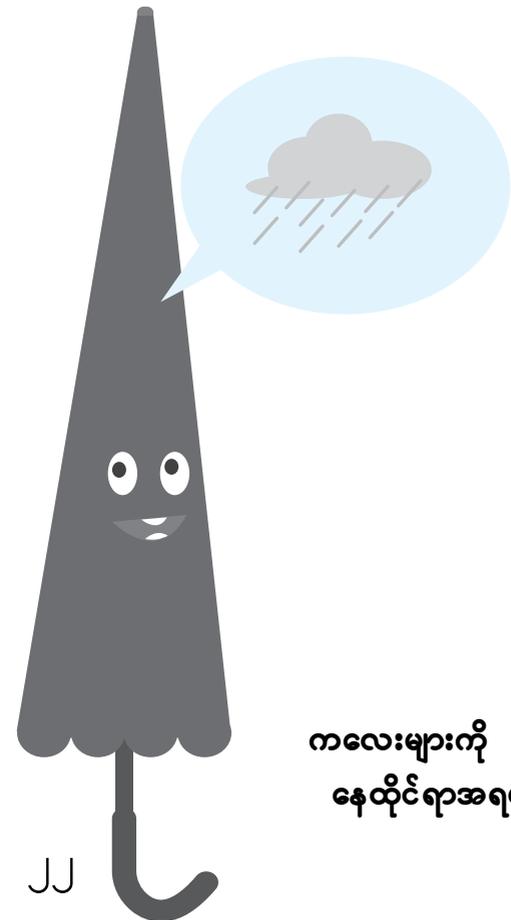
မောင်မဲတူလေးကို
တခြားပစ္စည်းလေးတွေက
ဘာလို့မခေါ်ကြတာလဲ။

Why didn't the
other items in the
store talk to Little
Grey Umbrella?



သားတို့သမီးတို့ရော
ကိုယ်နဲ့အသားရောင်မတူတဲ့
သူငယ်ချင်းကို
မခေါ်ဘဲနေကြမှာလား။

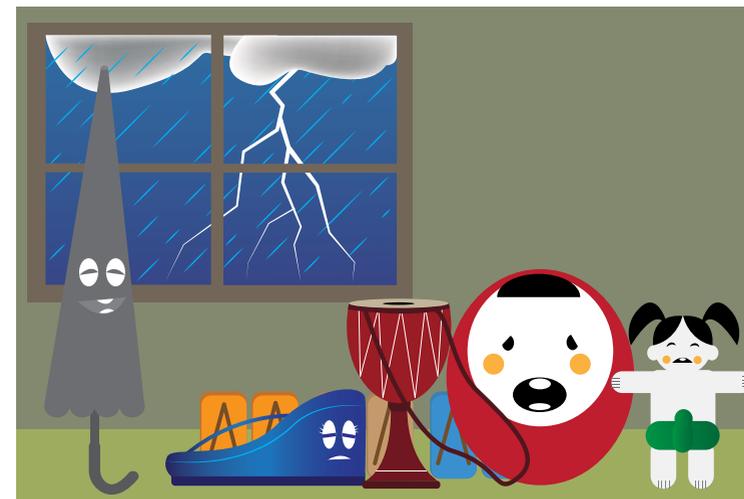
Does it matter
what color your
friends are?



မောင်မဲတူလေးဟာ
ဘယ်နေရာမှာတော်လဲ။

What was Little Grey
Umbrella good at?

ကလေးများကို ဘာသာစကား၊ ယုံကြည်ကိုးကွယ်မှု၊ အသားအရောင်၊
နေထိုင်ရာအရပ်ဒေသများကို အစွဲပြု၍ ခွဲခြားဆက်ဆံခြင်းမပြုရဘဲ
ညီမျှစွာ ဆက်ဆံရမည်။



အသားအရောင်နဲ့
ကိုယ်ပိုင်အရည်အချင်း
ဘယ်ဟာကပိုအရေးကြီးလဲ။
ဘာကြောင့်လဲ။

Which one is more
important: color or
quality?

All children should be treated the same whatever their
language, religion, color or origin